

V Bruseli 11. mája 2026  
(OR. en)

---

---

Medziinštitucionálny spis:  
2025/0550(COD)

---

---

8313/26  
ADD 1

|                 |             |
|-----------------|-------------|
| CULT 49         | SAN 226     |
| AUDIO 51        | IND 258     |
| FREMP 132       | COMPET 445  |
| CODEC 696       | PROCIV 78   |
| CADREFIN 159    | HYBRID 48   |
| FIN 552         | DISINFO 33  |
| IA 87           | JAI 463     |
| JEUN 59         | SERVICES 21 |
| EDUC 120        | POLGEN 86   |
| CULT HERIT 12   | MI 355      |
| SOC 202         | RELEX 519   |
| GENDER 30       | INF 106     |
| DIGIT 108       | COPEN 139   |
| DATAPROTECT 126 | JUSTCIV 55  |
| ANTIDISCRIM 37  | DROIPEN 66  |

#### POZNÁMKA

---

Od: Generálny sekretariát Rady

Komu: Rada

---

Predmet: Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje program AgoraEU na roky 2028 – 2034 a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ) 2021/692 a nariadenie (EÚ) 2021/818

- čiastočné všeobecné smerovanie
- vyhlásenie Bulharskej republiky

---

Bulharská republika požiadala, aby sa do zápisnice Rady vložilo toto vyhlásenie:

**Vyhlásenie Bulharskej republiky k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje program AgoraEU na roky 2028 – 2034 a ktorým sa zrušuje nariadenie (EÚ) 2021/692 a nariadenie (EÚ) 2021/818**

Bulharská republika plne podporuje pokračovanie podpory kultúrneho sektora prostredníctvom samostatného programu v budúcom VFR a zachovanie hlavných vetiev, cieľov a akcií programu Kreatívna Európa („Kultúra“ a „MEDIA“) spolu s programom „Občania, rovnosť, práva a hodnoty“ v rámci nástupníckeho programu, ktorým je AgoraEU. Tento program má potenciál byť odpoveďou na narastajúce výzvy, ktorým čelí Únia a jej občania, a zároveň poskytovať potrebnú podporu daným sektorom, aby mohli naďalej fungovať a rozvíjať sa v čase geopolitických a technologických zmien.

Dôrazne podporujeme ciele programu, ktorými je chrániť, uchovávať, rozvíjať a propagovať kultúrnu a jazykovú rozmanitosť a dedičstvo v záujme zvýšenia konkurencieschopnosti kultúrnych a kreatívnych sektorov vrátane médií a audiovizuálneho sektora, čo prispeje dosiahnutiu vyrovnanějších podmienok; ako aj brániť a posilňovať umeleckú a mediálnu slobodu a chrániť a podporovať rovnosť, aktívne občianstvo, práva a hodnoty, ktoré sú zakotvené v zmluvách a v charte.

Bulharská republika prikladá základným právam, ktorých dôležitou súčasťou je rovnosť medzi ženami a mužmi, veľký význam a je pevne odhodlaná ich presadzovať a chrániť. Sme a naďalej budeme oddaní zásadám a hodnotám Európskej únie zakotveným v zmluvách.

Naša krajina dôrazne podporuje úsilie Únie v boji proti všetkým formám diskriminácie, ako je zakotvené v zmluvách a charte, a aktívne sa zapája do predchádzania všetkým formám násilia, ako aj do boja proti nemu a do poskytovania ochrany a podpory obetiam.

Vítame relevantné ciele a opatrenia programu zamerané na boj proti všetkým formám diskriminácie, podporu základných práv, rovnosti a práv občanov Únie zakotvených v zmluvách a charte, ako aj na predchádzanie násiliu a boj proti nemu a podporu jeho obetí.

**Bulharská republika** však žiaľ **nemôže podporiť prijatie čiastočného všeobecného smerovania k tomuto nariadeniu**, keďže súčasné znenie obsahuje pojmy ako „rodová identita“, ktoré sa považujú za nezlučiteľné s hlavnými zásadami bulharskej ústavy a binárnym chápaním pojmu „pohlavie“ („пол“). Bulharský ústavný súd prijal v roku 2018 rozhodnutie, v ktorom sa uvádza, že Dohovor Rady Európy o predchádzaní násiliu na ženách a domácejmu násiliu a o boji proti nemu („Istanbulský dohovor“) presadzuje právne pojmy, ktorých zámerom je rozlišovať medzi „pohlavím“ ako biologickou kategóriou (ženy a muži) a „rodom“ ako sociálnym konštruktom. Ústavný súd prijal v roku 2021 ďalšie rozhodnutie, v ktorom objasnil, že pojem „pohlavie“ použitý v ústave možno chápať len v zmysle jeho biologického určenia. Bulharský ústavný a právny poriadok dôrazne odmieta pojem „rod“ ako fluidný sociálny konštrukt a neuznáva „rodovú identitu“ ako právne platnú kategóriu.

Počas rokovaní naša krajina dôsledne a konštruktívne požadovala, aby sa terminológia zosúladiť so všeobecne uznávanými charakteristikami alebo aby bola formulovaná spôsobom, ktorý rešpektuje rôzne ústavné rámce všetkých členských štátov. Podľa článku 4 ods. 2 ZEÚ je Únia povinná rešpektovať rovnosť členských štátov pred zmluvami, ako aj ich národnú identitu obsiahnutú v ich základných politických aj ústavných systémoch.

Keďže v konečnom znení čiastočného všeobecného smerovania sa zachovávajú pojmy, ktoré sú výslovne v rozpore so záväznou judikatúrou bulharského ústavného súdu, Bulharsko je ústavne povinné proti nemu namietat’.

Bulharská republika opätovne zdôrazňuje, že nepodporovanie čiastočného všeobecného smerovania nie je odmietnutím širších cieľov nariadenia týkajúcich sa podpory spoločnosti bez diskriminácie, ale nevyhnutnou obranou jej národnej ústavnej identity.

Bulharská republika okrem toho vyhlasuje, že prípadné prijatie nariadenia Radou v tejto podobe ju nezaväzuje uznať ani začleniť do svojho vnútroštátneho právneho poriadku akékoľvek pojmy vrátane „rodovej identity“, ktorých cieľom je rozlišovať medzi „pohlavím“ ako biologickou kategóriou (ženy a muži) a „rodom“ ako sociálnym konštruktom, a pojmy použité v návrhu nariadenia bude vykladať tak, že zahŕňajú len ženské a mužské pohlavie v ich biologickom zmysle.